



227 rue de Châteaugiron  
35000 RENNES

Tél. : 02 30 96 04 42  
ci3m.fr

# FORMATION EN TRADUCTION À DISTANCE

DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS

## Objectifs pédagogiques

- Mettre en oeuvre le processus de traduction lors des exercices de traduction
- Mobiliser les ressources documentaires sur les exercices de traduction
- Trouver et valider la terminologie sur les exercices de traduction
- Maîtriser les types et techniques de traduction sur les exercices de traduction
- Corriger et relire les traductions
- Obtenir la certification de traducteur inscrite au RNCP



## Objectif de formation

Réaliser des prestations de traduction de façon professionnelle

**FORMATEUR : DANIEL GOUADEC**



## NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Parfaite maîtrise des langues de travail
- Maîtrise du traitement de texte et tableur
- Maîtrise des moteurs de recherche
- Niveau III ou équivalent



## LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

## Contenu de formation

### 1. LA QUALITÉ EN TRADUCTION

- Définition
- Présentation
- Objectifs

### 2. LA PRÉPARATION DES TRADUCTIONS

- Prestation de traduction
- Contribution du donneur d'ordre
- Anomalies
- Opacités
- Options et traitements

### 3. LA DOCUMENTATION

- Ressources
- Documentation pour comprendre
- Documentation pour traduire
- Logique des navigateurs

### 4. LA TERMINOLOGIE

- Ressources
- Recherche thématique
- Logique des navigateurs

### 5. LE KIT DE TRADUCTION

- Contenu et analyse du kit
- Complémentation
- Recherche thématique
- Logique des navigateurs

### 6. LES TYPES ET MODES DE TRADUCTION

- Traduction signalétique
- Traduction synoptique
- Traduction documentaire
- Traduction banalisée
- Traduction absolue

### 7. LES TECHNIQUES DE TRANSFERT

- Prérequis
- Balisage
- Intégration
- Techniques de transfert

### 8. LES AUTOCONTRÔLES DU TRADUCTEUR

- Techniques de révision
- Techniques de relecture
- Autocontrôles post-traduction

## Modalités de formation



### DURÉE

400 heures  
50 semaines



### PUBLIC

Tout public



### ADMISSION

CV  
Test de traduction  
Présentation du projet  
professionnel



### FINANCEMENT

CIF - FIF-PL  
Pôle Emploi - Région